

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیسروی

- 1 -

No. 1

نیلیم

ایکجی فناء

Cüneyt KOSAL

Handwritten musical score on ten staves. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several accidentals (sharps and flats) throughout the piece. Persian lyrics are written below the staves at various points:

- Staff 4: تلبه
- Staff 6: او منجی خانه

The score is written in a fluid, handwritten style, typical of traditional Persian musical notation.



- ۲ -
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمبغار ساز سمایی
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

The musical score consists of ten staves of music, each containing various musical notations including notes, rests, and accidentals. The score is written in a style that combines Western musical notation with Persian/Arabic musical concepts. Key annotations include:

- Staff 2: **تلبیم** (Talbiyah)
- Staff 3: **ایکینجی خانه** (Ekinchi Khanah)
- Staff 6: **تلبیم** (Talbiyah)
- Staff 8: **اربعینجی خانه** (Arbechinchi Khanah)

The notation includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The music is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, creating a rhythmic and melodic flow. The annotations are placed below the staves, indicating specific sections or techniques within the piece.

نایب

در دنج خانه

نایب

The musical score consists of 12 staves of music. The notation is written in a single system. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4 for the first 10 staves and 5/4 for the last two. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some triplets indicated by a '3' over a group of notes. The Persian lyrics are written in a stylized script below the staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eleventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The twelfth staff has a treble clef and a key signature of one sharp.

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستی یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرا

کل افتم دیدم در بوخه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جمالی مکتبه اولدم بر بوتوت شاکرد - ترنم کذا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرف سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâbi acep gösterir mi bâina felek

Tatvos El

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

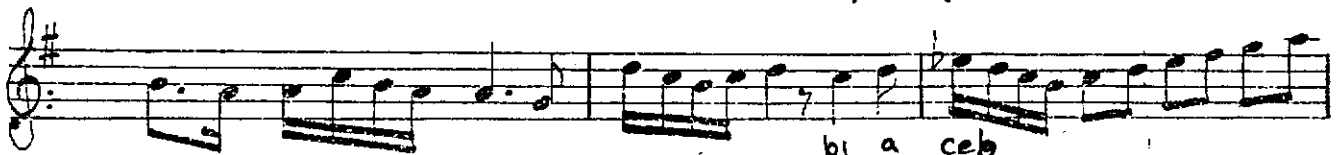
ما او یار

تا تا هی ما



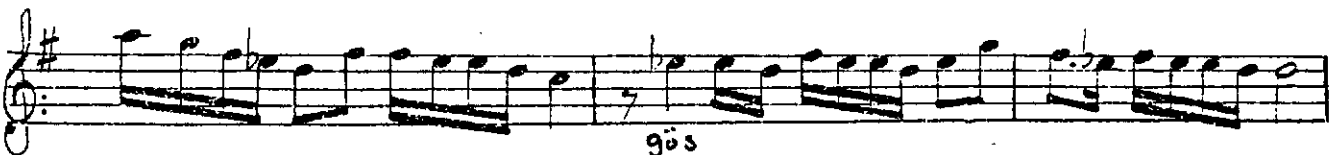
Yar o ma

ma hi ta ta
جب ع بی



bi a cep

کوس



güs

ری ته

ری

با

ری

کا



te ri

کا

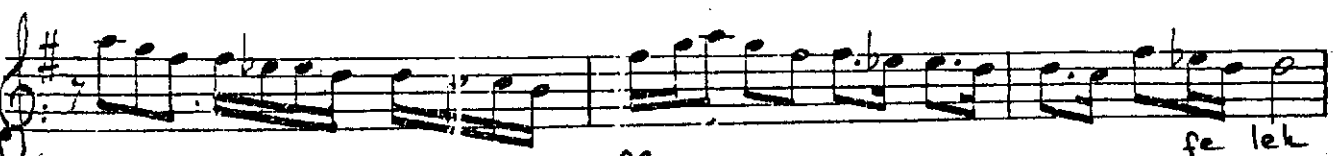
fir

mi

ba

na

لك نه



na

fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na zu ni ya

55.5 -A-

بنی

سقیلہ عسقلہ آباد کوردیٹک

قيل لي مار

دی قبل

آ له قی عش
 کون باد
 کون دو کون
 لال له یل ن
 ما آ مان آ نم
 گوی
 دم می لی لال له له له له له له
 لی لا له له له له له
 یی روی شا دی پای
 وای
 من هی شا لی به دیم دم فدا کل ماه
 ماه
 مس لی ما
 ما چه دی یا نم جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

دلال زاده Best 2 اکسیر غنا خال در غرتنزه سی

Dellalzade 51 İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir

سی ik نا غری si

سی ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - - - تان T مان T مان

le ti

de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا
 مان آ کل زم فو re sa zim
 یا نی چو نی یا
 ر یا ر یار gel zim ni ya
 یار یار yar yar
 نم جا هی من دی را یار yar mu
 ری نی hey di men ra
 فی زی تا بی yar
 فی se re evi
 سا سا
 دا کو یه
 مان آ مان ye ge da
 هی شا
 مان ا مان a man a man
 سا--h

یاد گ در نأ در

آ ک در دی غی مر آ در

آ در در ک شاد شمر قی مه فا

در در ک آ مان

آ در در ک لای لطف

آ در در ک عفو

آ در در ک غا

آ در در ک غای

آ در در ک غای

لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک

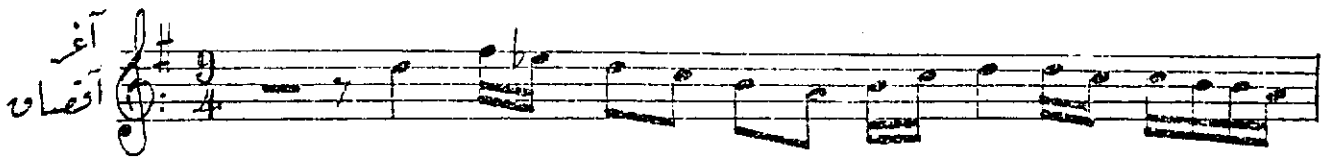


Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

با لک نه ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژنتمه)

Handwritten musical score on ten staves. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Persian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. There are some handwritten annotations and symbols, including a double asterisk (**) and a circled 'X'.

آغز سماعی

نه دانه ونه دام ونه مباد کر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفاً بده جانم رحم اید جانانم
 عفواید سلطانم آماه آه کر که -

میانه خانه

طرح سحرک غنیه قیاس بنده تعلیم ک
 فتنه کسی مهر بویکم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

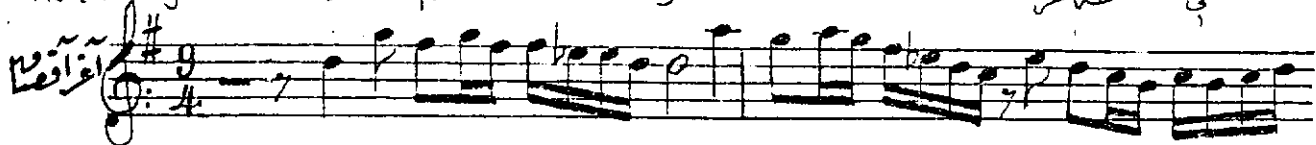
نصافی اول بیت شیرینه سمنده سوبله شیرین
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرین
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبیر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرین

سُرق - قارمغفار

ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم
 آغدا بوب باند یغمه آغدا یغمه یانایم
 نقرات ... کنا

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک
 Asdik Aga



ای سوله ای صال



ساز می نی غا



ایت یب اغا لم ا بن



جا لی گی سو دم



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دختر عفتک و اریسه میغانک

سرتی فرمبار

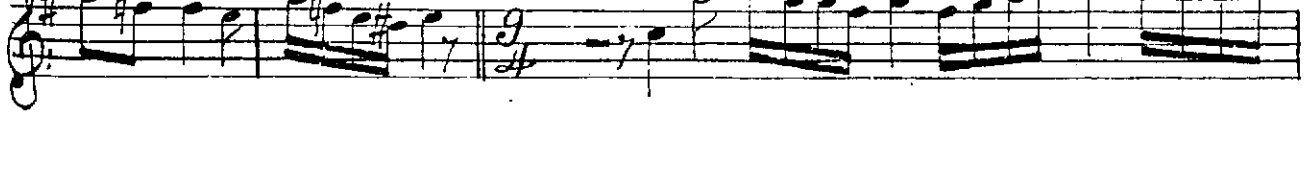
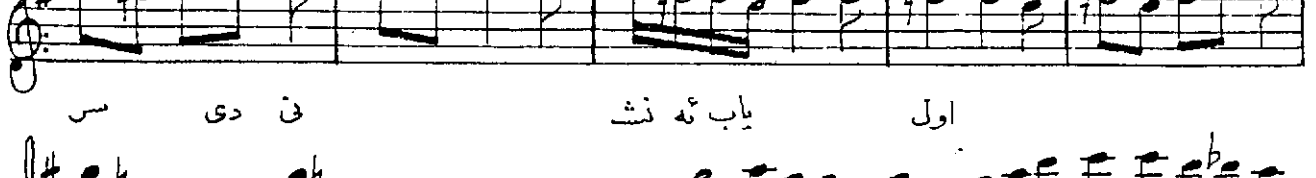
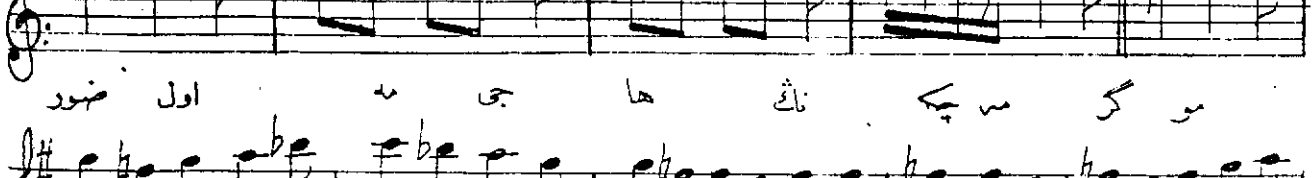
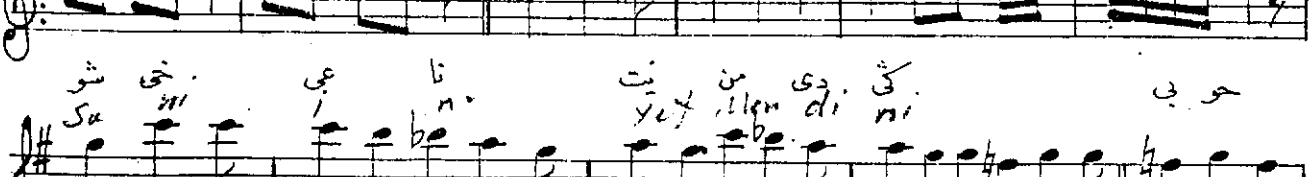
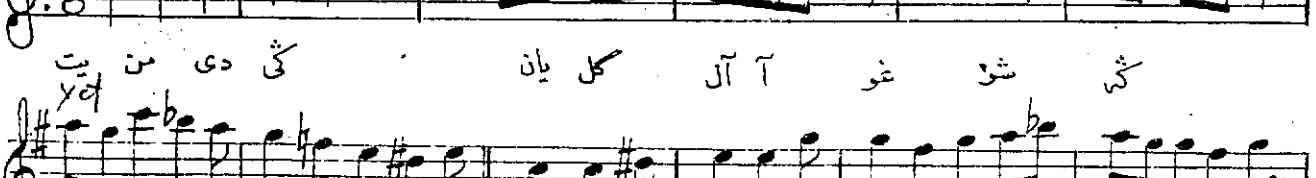
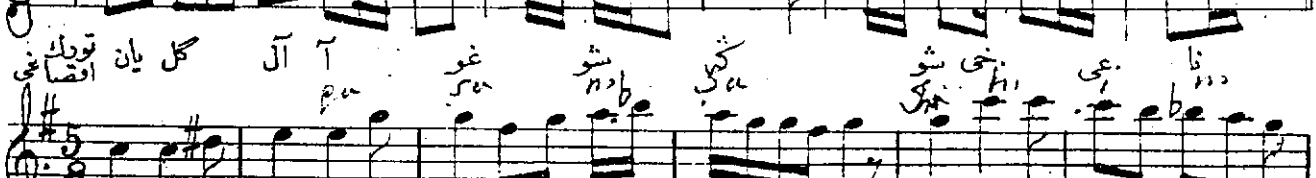
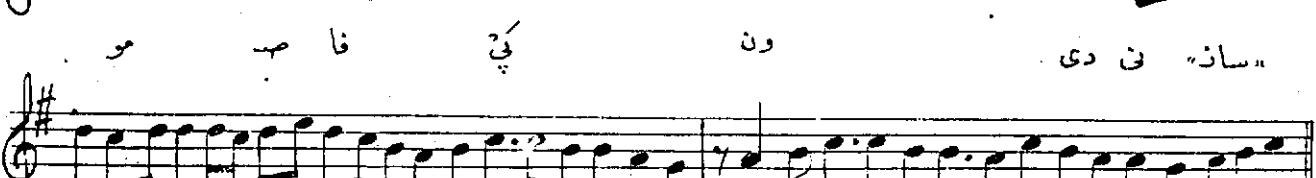
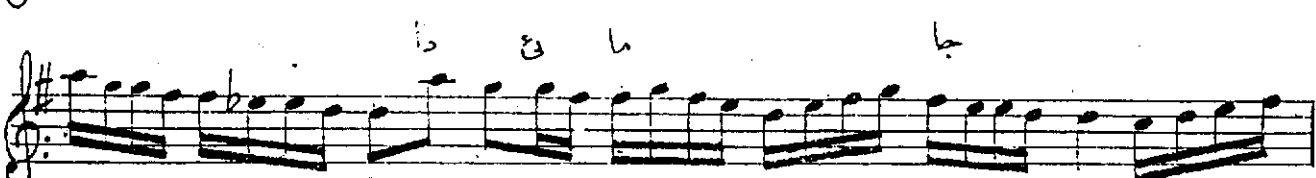
آغیر

دک

عق ل

لک

وار



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یندین
 قویله الله ائما جام صفایون دین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
 نسه یاب اول زوقه بی اصداد و سونمه در دین

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ay gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

بیاتی عربان سرفی

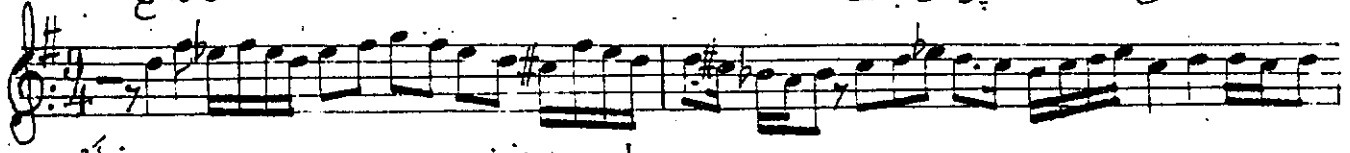
آغرافقا

قده نغ

وس

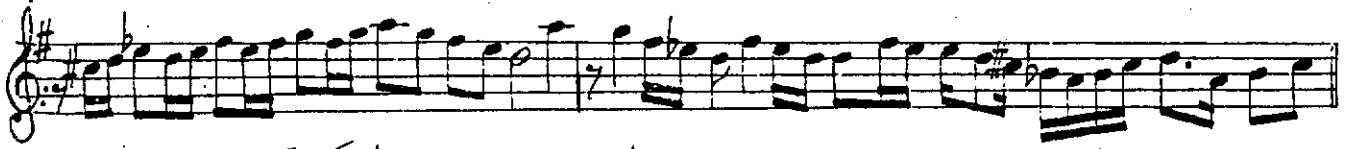
چونق لک

آغی



آغی

لب جه غون



"ساز"

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

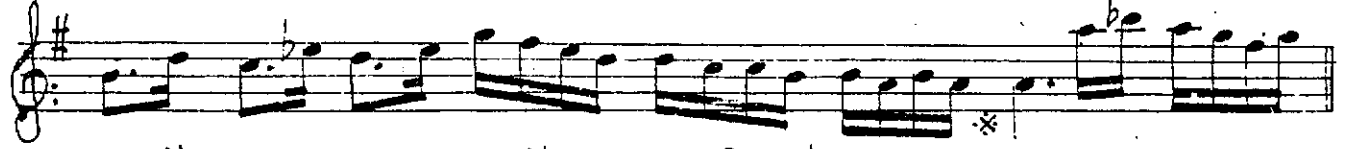
می

عه



جب

"ساز"



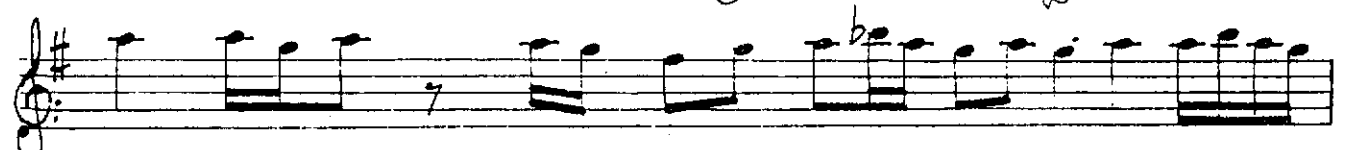
"ساز"

اف

را

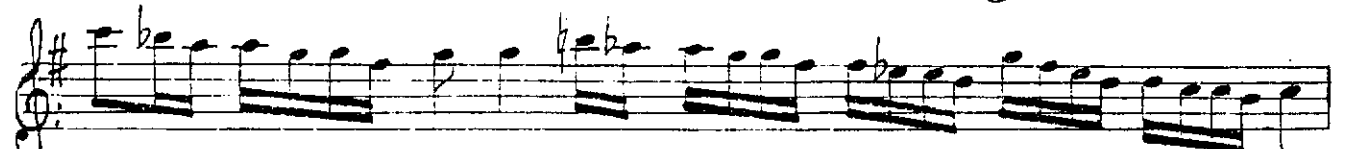
قی

قه



سده ما اول

آغی



آغی

بب سده



"ساز"

قرار

آره نغمه



فاضل کوئیلی حافظ یوسف افندی

عالم بودم می ای سنگ من

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

سُرقی بیاتی عرباب

سُرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افتاده اولسه ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم یو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتاسک مرامت یگری

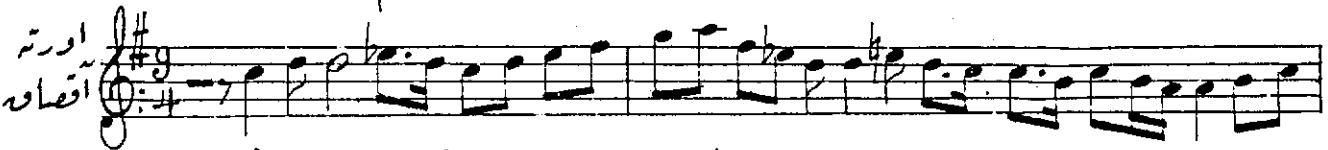
تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امکده ای حلقه ک بالاتر

سُرقی قزجفار آه افندم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



فر و له نا

یا

می دی



قت فردی

ای لاس حه دن



لی دی

نا

شا

"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قک عث

در

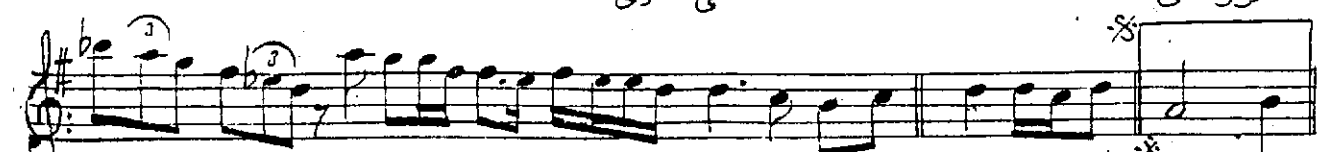
م تا ای



قا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی شرقینک آره نغمه سی چالنه جقدر

Selânikli Ahmed Ef.

Tîrî geymânîla saydettim
dîl-i âvâreyî

۲۲

سَلَانِکِلِ احْمَدِ افَنْدِی

تیرِ گَیْمَانِیْلَا سَايْدَتْتِیْمِ
دِلْ-یِ اَوْرَیْ

سَرَقِی

یوروجکِه

مَآ چِش دِی تِی

دیت صید لَه کِکْ

اورتہ افغانا

لی دی دَکْ

دَکْ سَر کِه خَا

سَازَه یِ رَه

بِ گِی قوش

بِ رِ دِه یَا

چَا

یِ دِه

جَان سُونِ مِ چِکْ

یِ چِکْ کِه خَا

تِی بَز بُو دُور

نُور سِی جِی آ

کِه خَا سَازَه سَازَه یِ رَه قَا

آرَه تَقْمَه قَرَار یِ

۱ ۲

سُرقی قُرچقار

ماقظ بوسقاقدی

آه اقدم دیکله کل بوناله و فریادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرقی قُرچقار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهمید اینک دل اواره لب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره لب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب

قُرچقار سُرقی کوز سوزوب یایه باقی شکله نه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوسرافندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له شک قی با



به دات آل نه نی



قید

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

به

به

قید



بلکه پاک خا

لا او

نوبت نه بوی

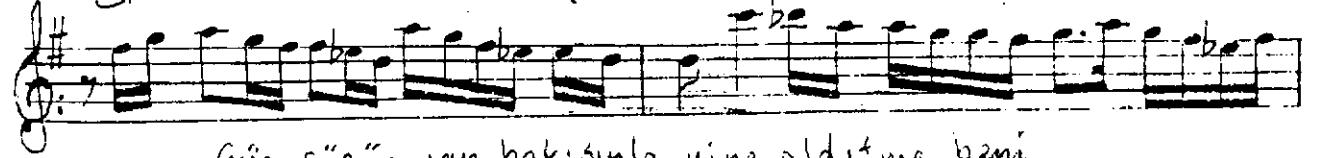


آت

به

قید

به



Göz süzür yan bakışınla yine aldatma beni

یادِ پیا کی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر ہر نیکی احمد افندی

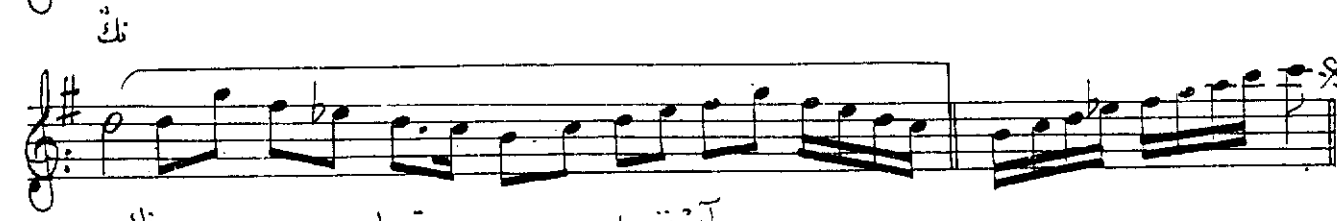
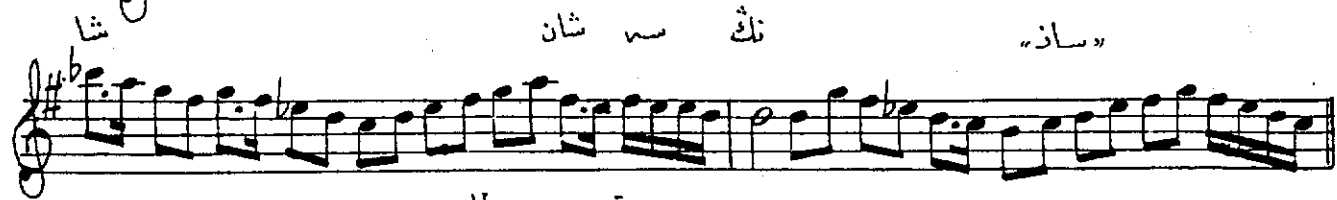
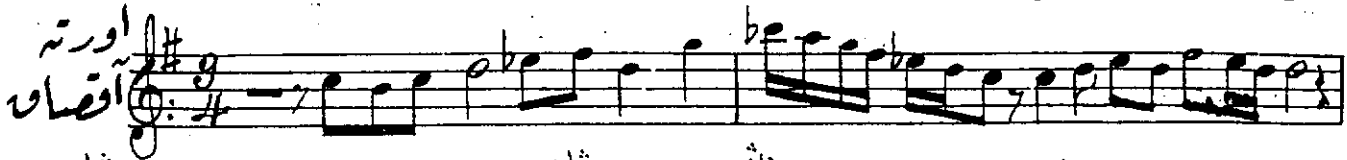
ع بی گی نم دا ہج می ذہ

اور نہ افزا

سازہ در می وار رہ یا رہ لم

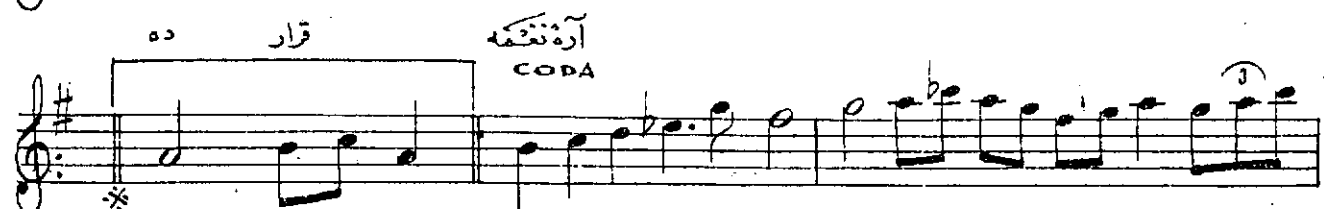
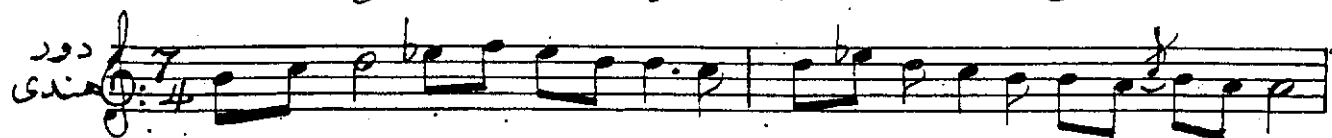
بیل رہ یا می یا قی ال

سازہ در می وار رہ چا کہ ہم



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده سلا نیکی احکام قندی

ما ای نك س یوق دك علی ن



سرفی

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لده
باقار بی چاره هر شب آه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لده

صنعه الحوار نازک ماه سنک
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک
کندی لده اختیارم جابه سنک
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک

Lavtacı Hristo

Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

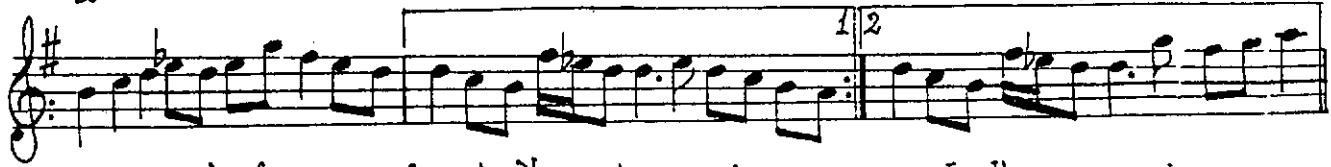
هميشه رنج غمده لذت آلدوم

۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



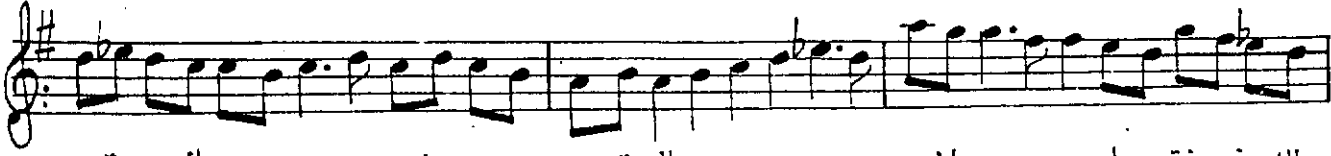
لذت دم آل لذت دم آل



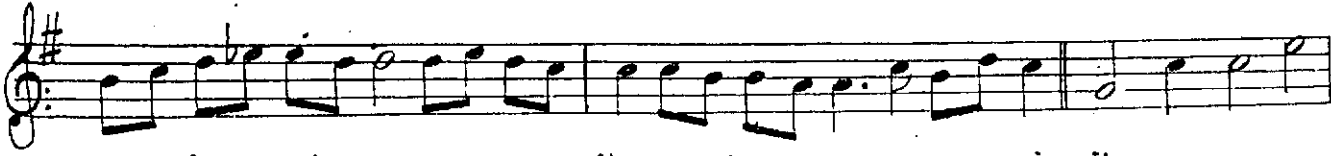
عش دم دال قه عش بي لا به ري بچه بي



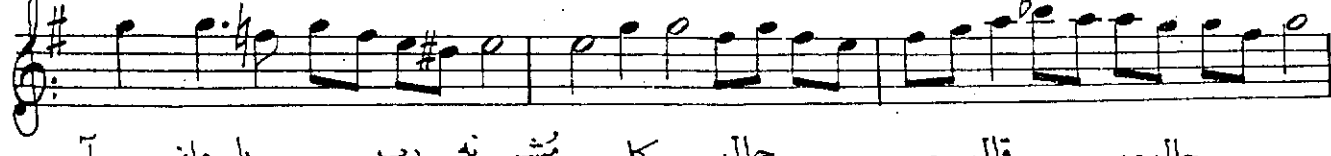
عش بي لا به ري بچه بي



لك قه زق يا ساز دم دال قه



دم صال نه مي غمدم صال نه مي غم لي دي



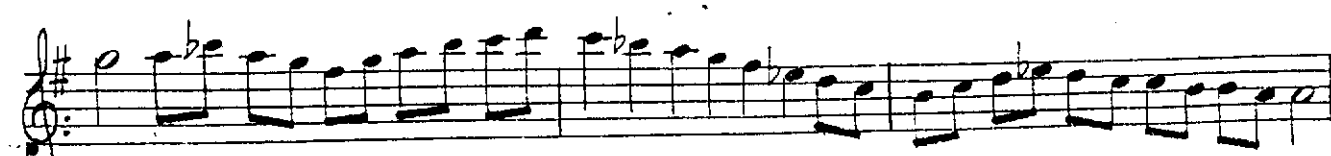
حال دم قال ده حال كل مش نه رب يا مان آ



حال كل مش نه رب يا مان آ



آره نغمه دم قال ده حال دم قال ده



Klarnetçi İbrahim Et. Sınemi sad-pāre etki tiri mülkânı am an
 ۲۹ شرقی قزنجار سینه می صد باره ایندی تیرمکانک آمانه قیلارینیجی ابراهیم اکت

دی ایت ره پا صد می نه سی دور

مان ۶ نک گا شر دی تی

مان ۲ نک

ر یا ناد قیل مت حا

مان ۱ ۲ دی اول لم

در ف ا ره یا اغ ص قان

قرار مان ۴ مان نه دی کل کته فی لظ

آره تقعه COBA

شرقی

سینه می صد باره ایندی تیرمکانک آمان
 مرصحت قیل نازله یارم عالم اولدی بک بمان
 قائمه اغیاره ا فندم لطفله کلدی زمان
 مرصحت قیل نازله یارم عالم اولدی بک بمان

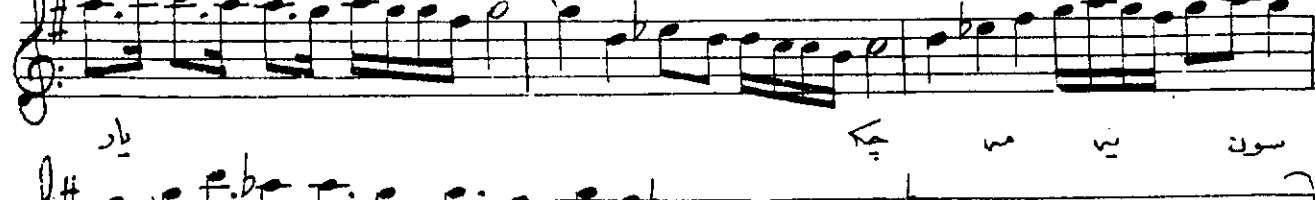
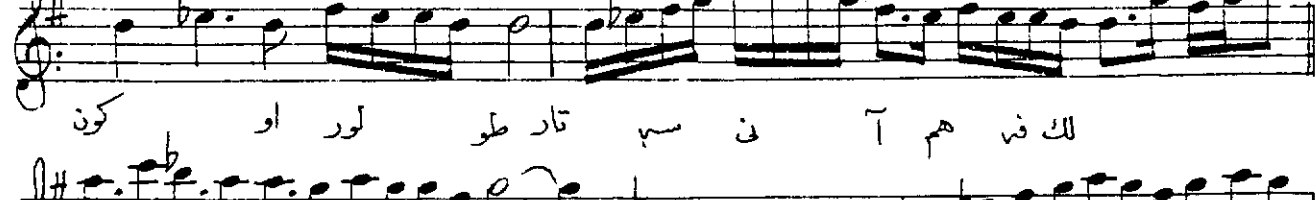
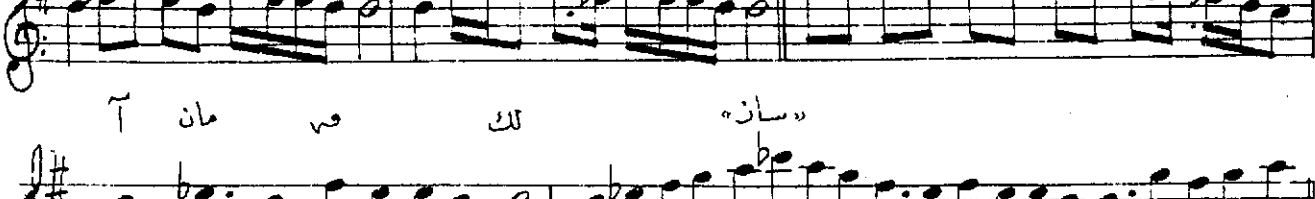
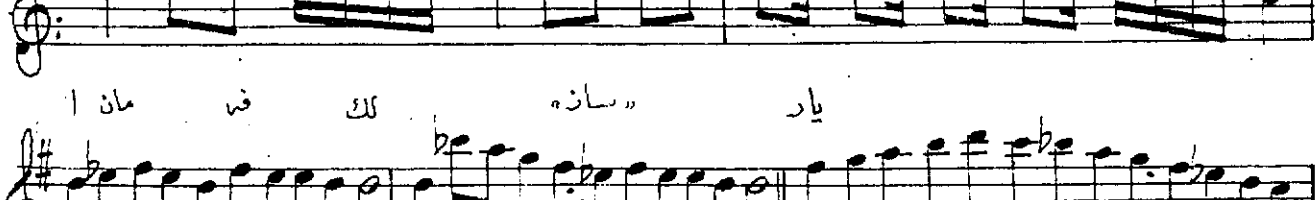
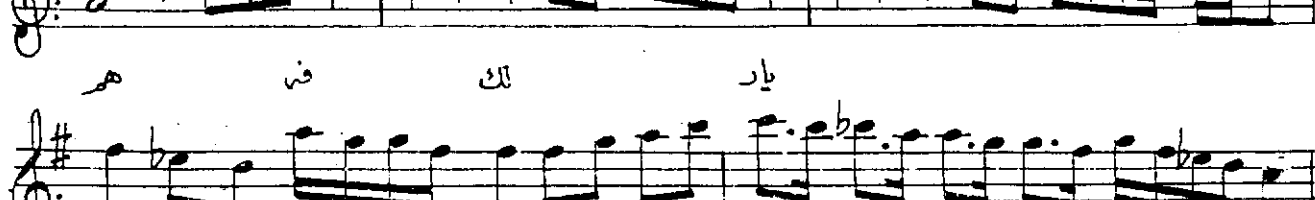
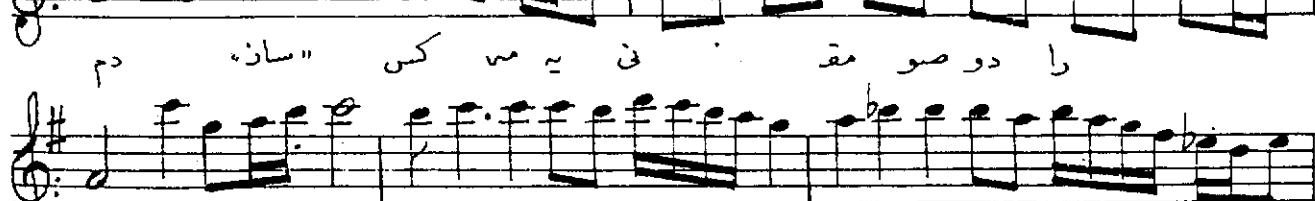
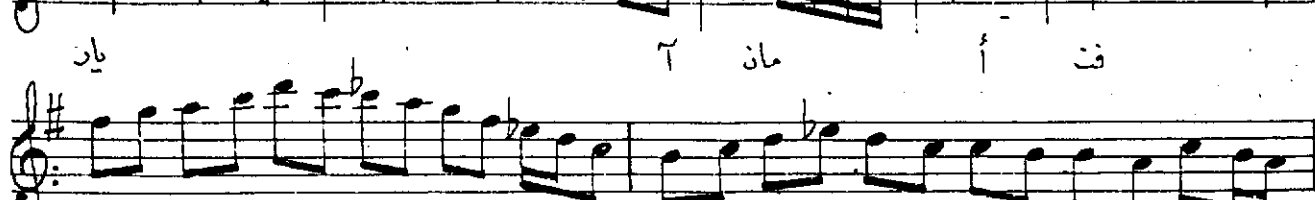
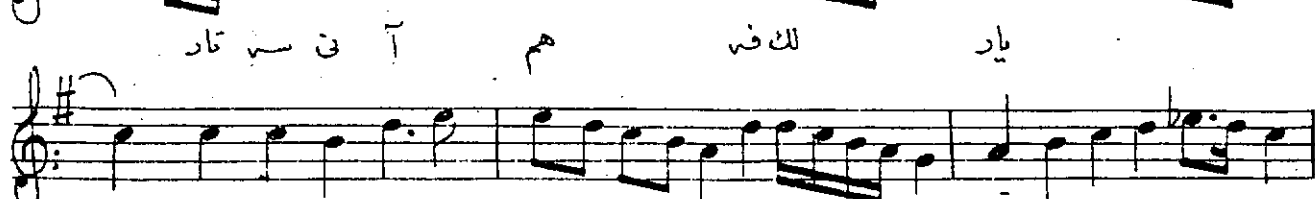
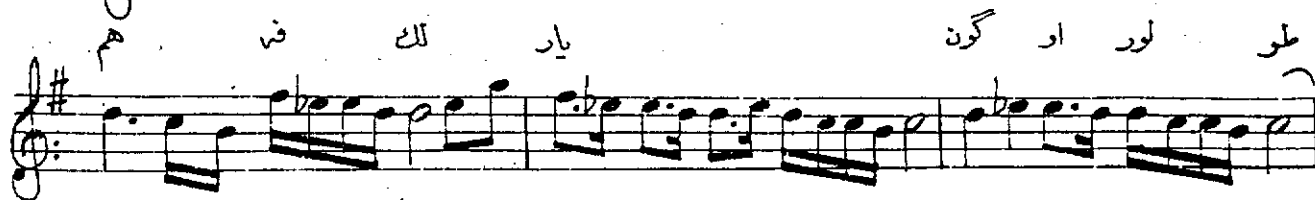
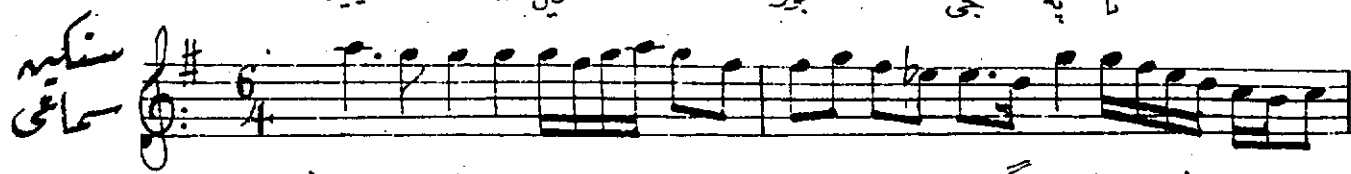
شرقی

همیشه ریخ غمده لذت آکدم
 نه بحر بهدی عشقه والدم
 یازوه فلك دلی غممه صالدم
 نه بحر بهدی عشقه والدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی بور قین صا مه ییق



یار لک فضا هم نا گره صوخت

فت امان آ یار

آره نغمه "ساز" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها شجده دگر گور هی م سن

نکته سمعی

"ساز" نم دوده دی یان نم

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

"ساز" نم دوعی لی طا نم

منه ای تنه ده بن فاجه مه قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ م ن جا لم ا دی خا دم کہ لہ ای

گچ م ن جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا ساز دی

گچ م ن نا دی گچ م ن نا

دی "ساز" (کنجیو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 ایدر غم ارم جانہ یکدی
 ناو ک لھجریک دل سوزانہ یکدی

سرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فلتک
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فلتک
 کودہ اور طوتار سنی لھم فلتک
 ہیکہ سک مسوکرہ کنا لھم فلتک

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلمدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaş, oğlu Kanuni Resad 8. Fırakula ederken ah ü nâle

سرفراز جبار فراق طه اید کن آه و فاله منجم ایسی او علی قانونی شاد بک

کن در تی لہ فک را فی
ken der e la ra fi

لقدى

آئی بی قی ر "ساز" نا نا ہو نا نا ہو
ey bi qir -saz- Ra ki na na hu na na hu

le di na na na na na na na na

قِي كِي هِي دِي مِي أَل كُو كُو فُو حُو "سَاد" لِي سَا وَ
vi sa le - saz - Hu ku ku al ma di hi ki

[illegible]

اللعنة وار

Handwritten musical notation on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a quarter note on G4, followed by an eighth note on A4, and then a series of eighth and sixteenth notes descending to E4. There is a box around the first two notes. The notation continues with various note values and rests, ending with a double bar line. There are some additional markings like a star and a 'u' above the staff.

4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزجفار

بر غنچه یه بر خاره نگاه ایلدی ببل
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببل
 ماتم زلفین ایلدی کور و ب دور سیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببل

سُرقی قزجفار

فراق طله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقو فی آلمادی لہج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

اورته اقصا

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

جدی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور ق آ

ننه سی له ق بی تدی رو

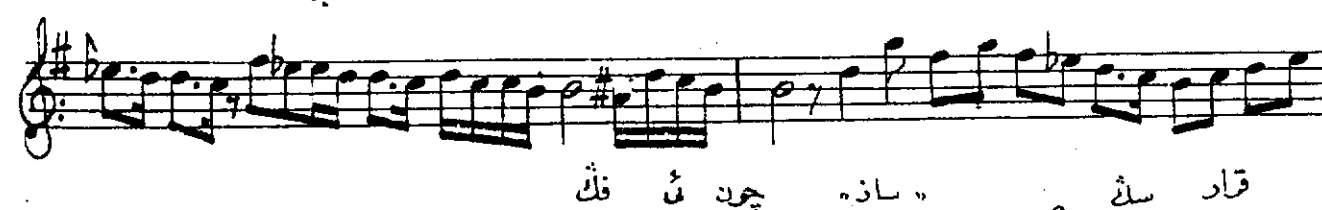
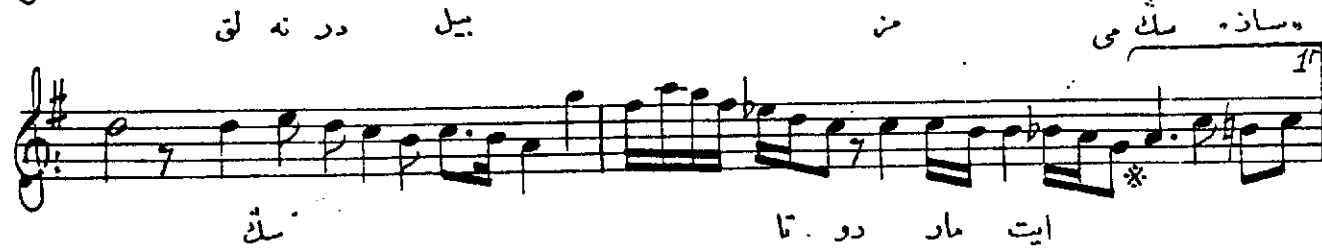
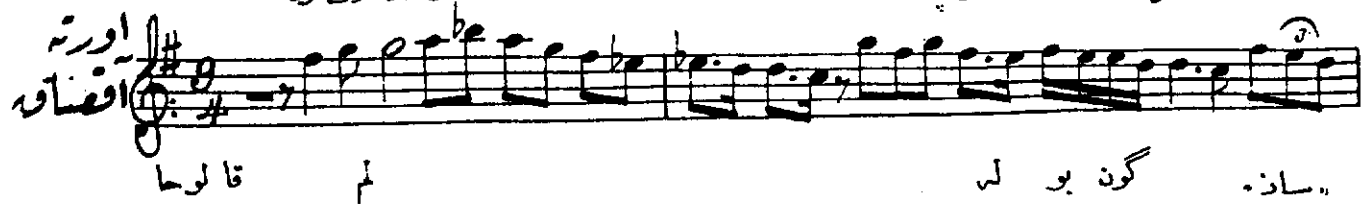
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyos

Güldün eglendin perişan hal ü kākımle bu gün

سۈڧى قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشامال قالمىدى بۈگۈن كەڭ تۈڧى (طائىيەن ئاڭلىدىڭ)



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکطم بیرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکطم قفله آه سقله رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

نقرات

یوقی بو عالمده سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در د عجم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



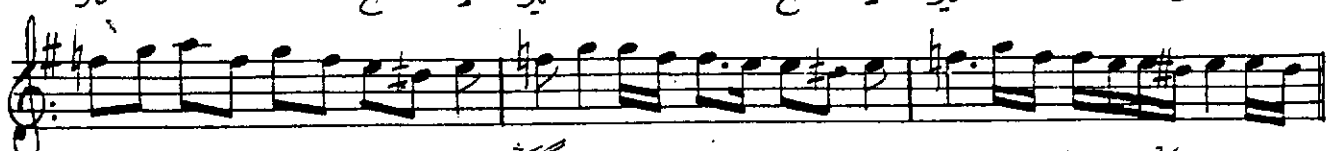
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



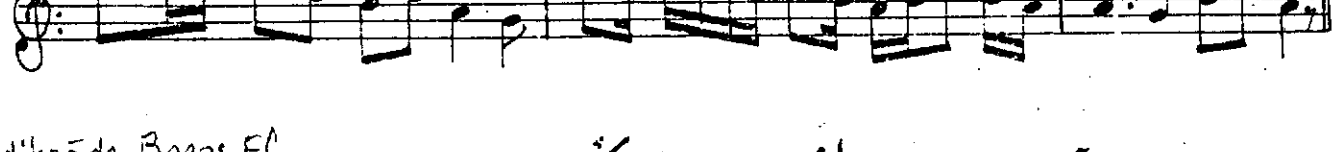
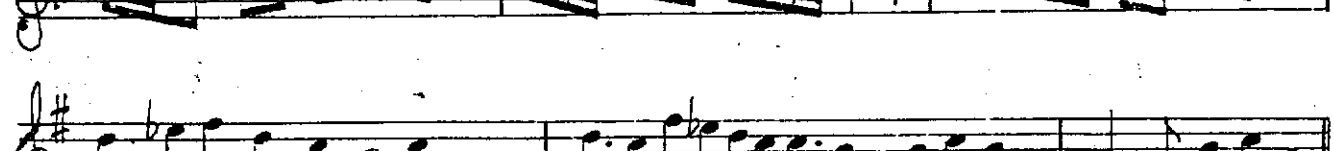
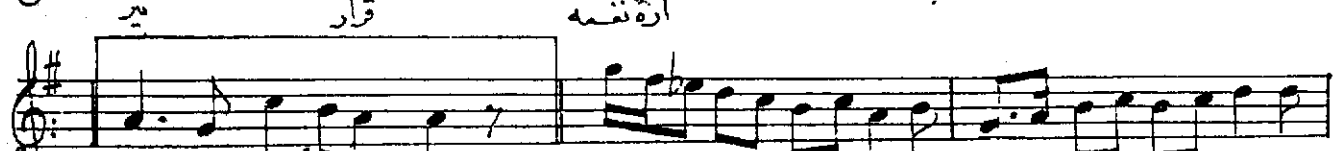
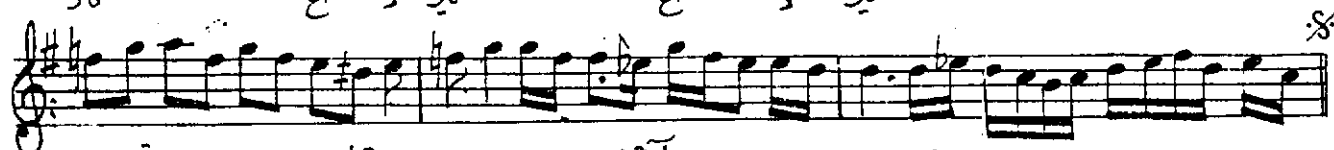
"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان

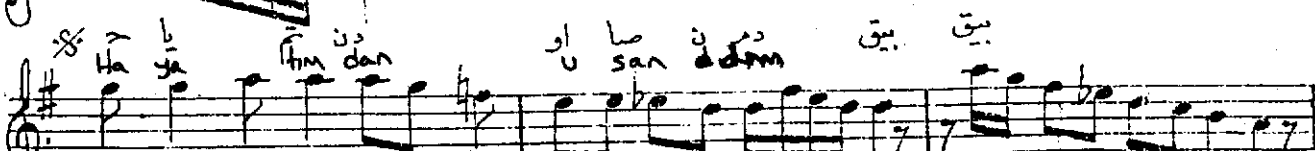
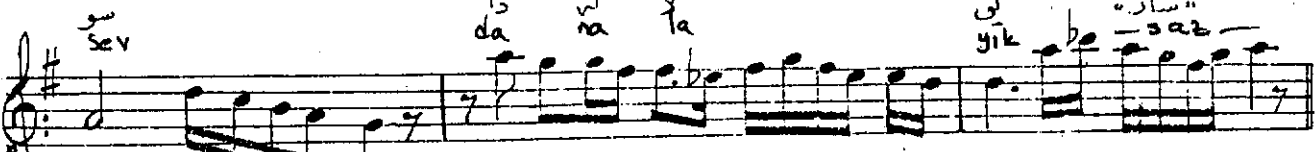
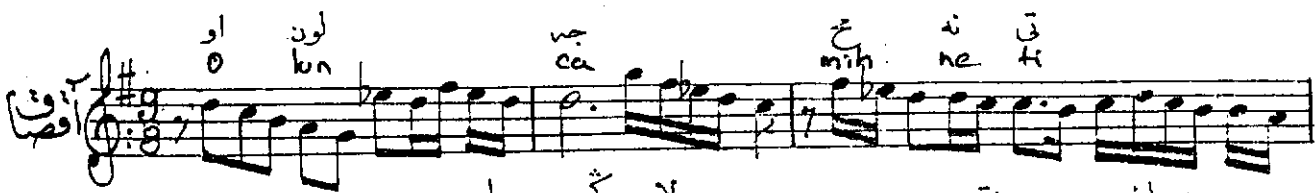


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسئیک زاده بغوصرافت

قره جفا رشتی اولنجی محنت سوداگره لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق آردنقه ساز - sa یق تک

سرا فرجهار

آستیک زاده بغوس افندی
اولنجه منت سوداگر لایق
هیانتد نه، ساندیم بدم آرتق
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق
هیانتد نه، ساندیم بدم آرتق

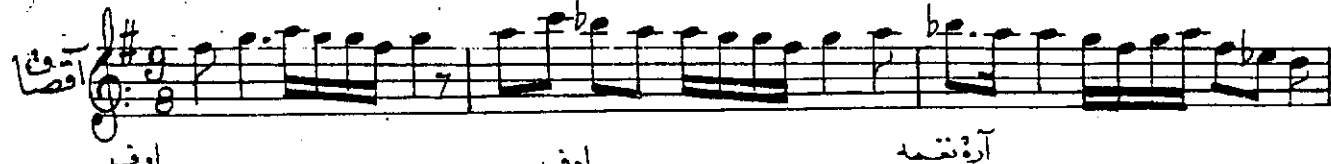
سرفی فرجهار

طنبوری علی افندی
بر طرفه عاشقی دردغم یار آغلانیر
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلانیر
مسانحه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلانیر
آغلانیر بار آغلانیر اغیار، امبا بال

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

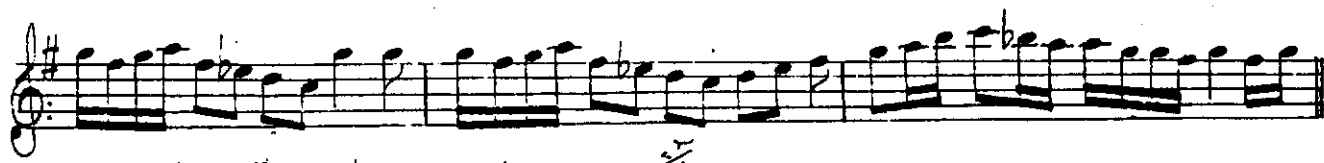
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر آک ری یا اغ کتا با



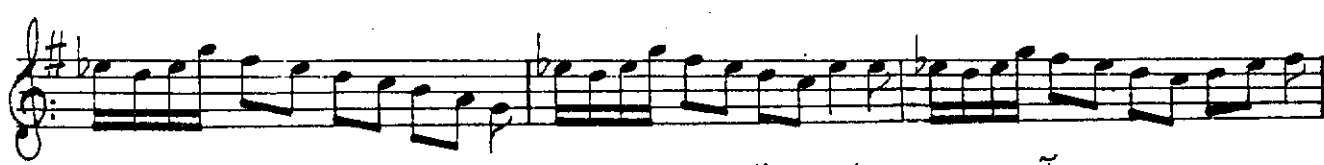
اوف

اوف

اوف



آرۂ نغمه



دی دیر آن ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



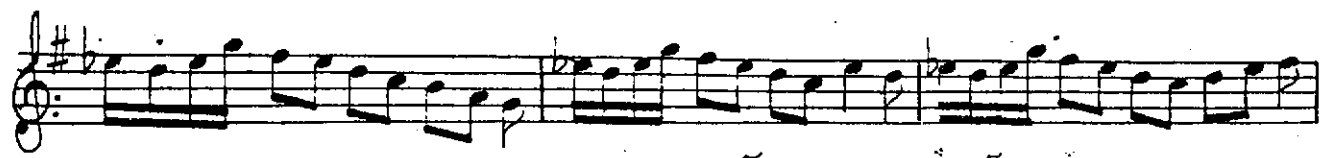
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



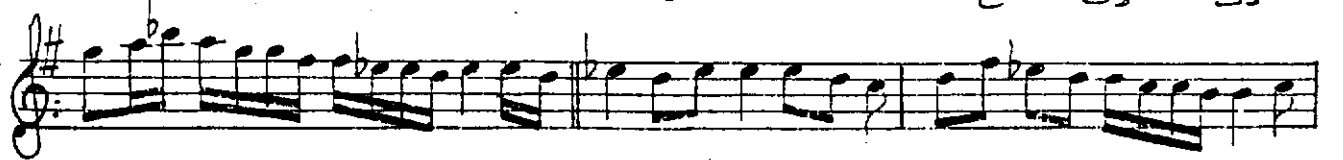
اوف اوف اوف



آره نغمه



دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف صوكت آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şereri

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریفجار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

دهو لکه سا بر دی مبال یه دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنه مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریفجار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقلم سیری
 کوکلمی - خدایه صالحی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده در یام کری
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریفجار

کوکلمی او سان یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار الویر مدیحی غیری دل آتشله یانسور

آ دل ری غی می دی م ویر آل

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل ری چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل ری چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می ری بند بی کی ده هو لا

آل می ری یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanısın

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

آفتاب

امردلحه صب تا سازه سون قان به قور اوئی

سازه سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز یان او وش مه آئی سازه سون

کشی دی له گز آج سازه سون نان دو نه تا

سازه سون یان او تم بخ سازه سون گرجه دی سون

آره نغمه قار سازه سون

سازه سون

سازه سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودجیکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون
ای مروتس او یانه بزم مفا تازده دوانسون
ایچ کوز لر یی سودجیکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون
دورغییز جلد قضا قلبه دایانسون
لاهوره کی بقرم آل قانه بویانسون
برجالحی کورسون ده او غداره او دایانسون

Aşkı pınırın edemem nâle vâ ef

عسقی بنہاں ایہ ہم

۴۵ فریفتار

دہائی ہان بُنی قی عشت

غان اف وولہ نا

د

بو سازنم
 در نان جاتی قمر
 سازنم
 گری ده دی هر سادو لا آغ
 سازنم بو در یان
 م دی ایت صبر چه گر
 گر ا دت صبری و بو در زان سوشی آ
 آرنم بو در سان آ دن صل و
 بو

Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum
آل دُن دِل نَاشادِی

فرہنگ

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی آ دُنک قار چی شق عا

مان دُنک می دی آ دُنک قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دُنک بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دُنک بہ ایت کوش مان آہ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی: آل دُن دِل نَاشادِی
سُرقوسہ بیقار دُنک آدِی
قیلدم فدا معنادِی
کوسہ ایتہ دُنک فریادِی

سُرقی: عفتی بنواہ ایدہ ہم نالہ واقفاند ربو
نیجہ آہ ایتیم ہم فرقت جاناند ربو
اغدا رستم و سحر دیدہ کریاند ربو
کرچہ صبرایت دیہ ہم آتشہ سوزاند ربو
واراہہ صبرک اگر وصلدہ آساند ربو

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرغفار

اول یار فی زل دی سی ا فک زل دی من که

اول یار فی زل دی سی ا فک زل دی من که

اول یار فی زل دی سی ا فک زل دی من که

شم نا جا له قنک عث نک سه "ساز"

عث نک سه اول دار قه بی بن

"ساز" در اول دار قه بی بن شم نا جا له قنک

شم وه مته درلک کو کا یین له ای باد بر فی به

وه مه درلک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نغمه قار دور شم

شم

Asdik Ağa Vuslat diledim yarime hicrandan usandun ٤٨
 سرفراز وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

میان او دن ران ری نه hic ran dan u san
 Vus lat di le rim ya ri ne hic ran dan u san

میان او دن ران دان - sa - her sa mü se her
 hic ran dan u san dim - sa - her

آه ای لاله افغان دان او سان آه
 ah i le ef gan dan u san dim ah

میان او دن ران دان - sa - her sa mü se her
 her sa mü se her ah i le ef gan dan u san dim - sa -

میان او دن ران دان - sa - her sa mü se her
 kal ma di fi ra ka me cal her yan dan u san dim her

میان او دن ران دان - sa - her sa mü se her
 yan dan u san dim - sa - Gün zer re ve fa bul Ma du m ih

میان او دن ران دان - sa - her sa mü se her
 yan dan u san dim ah hem yü ze gü len

دوست دوشی گی مان دان او دن ران دان - sa -
 dost gi bi dös Man dan u san dim - sa -

سرفراز : وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم
 لهر شام و کجراه ایله افغانده اوساندم
 قالمادی فراقه مجال لهر یانده اوساندم
 هیو نه زره و فابولمادم اخوانده اوساندم
 هم یوزه کولمه دست کبی دشمنانده اوساندم

سرفراز
 کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم
 سنک عشقک له جانانم بن بی قرار اولدم
 بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - مهوشم
 سبوح کرم عالمده شمعده یختار اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لَقَدْ صَبَحَ وَشَاءَ مَحْمُودُ الرَّحْمَنِ مَفَادُهُ

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

دا

فَاِذَا رَءَوْا سُلٰلٰتٍ مِّنَ الْمَآءِ فَلْيُحْسِبُوْهُ اِمْۡسَاقًا مِّنَ السَّمَآءِ ۚ فَاَوْقُوا بِرُءُوۡسِكُمْ ۚ لَّعَلَّكُمْ تَخۡشَوْنَ

شا کو تم بچ
 «ساز» ده یا زی قر ذو
 «ساز» ده عا قال نو پک رت عش می بز هر
 «ساز» ده با سه کا بر ق سا به دور طول
 وان چی سون کل ل مان که سون چال
 ده یا بی گو تا «ساز» ل
 آره نغمه «ساز» ل مان آ سون گیت
 «ساز» ده

Varken gömüde bin türlü yare

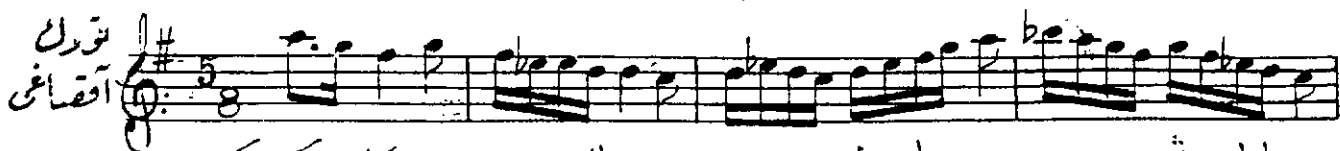
ما جی عارف کے

واركه كو قطه سبك و رلوياره

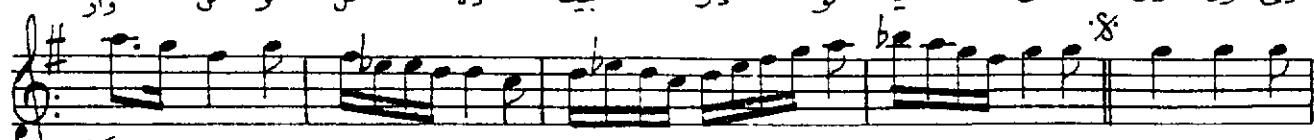
۵۰. رفیعہ شری

ره یا -لو در بیک ده شکل کو کن وار

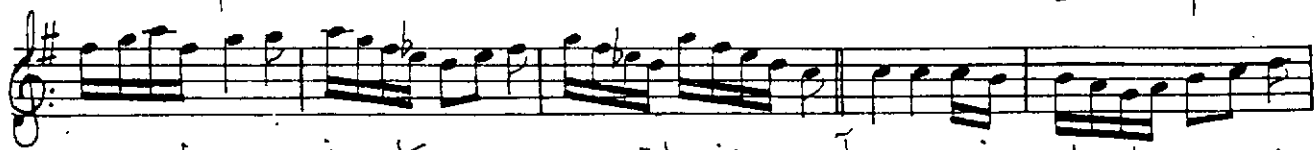
تورک
آقصاباغی



دی اول دوش به یا نو در بیک ده کل کو کن داد



کوک دی اول دوش ره کا فی دل بر لم کوک



نه ما ام زو آرد در من ایت ده کا فی دل بر



ره چایا نه ما امر ذو آر درمزا ات ره چایا



۱۵۰۰



Gönlümün âlâ-yı dünyâdan istîğnâsı var

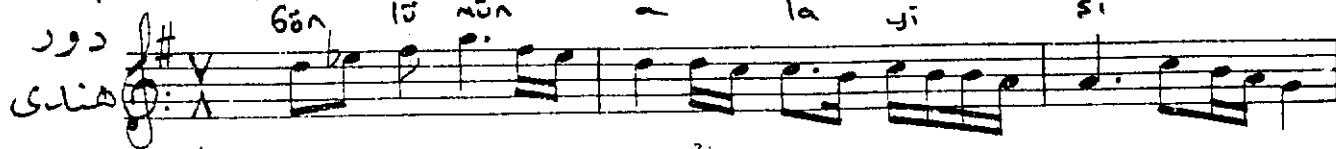
حاجی عارف بک

کو کلمہ آلا یہ دنیا دہ ستفاسی وار

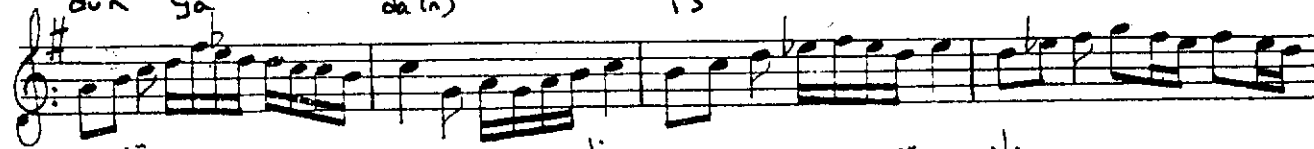
فریفتار

نَی لا آ مَک لَو کَو
نَی لا آ مَک لَو کَو

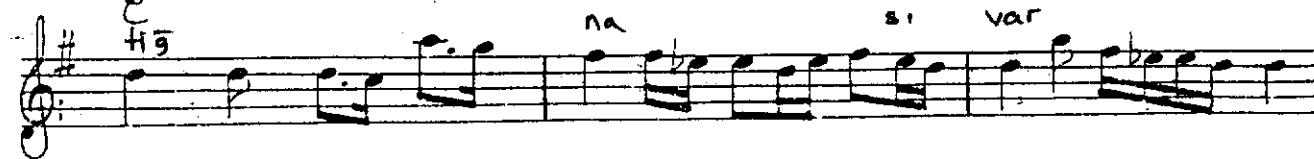
دور
هندي



د ن د ن
da(n)



نا سی
na var



آرته نغمه



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر زباده
 صدم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده

دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره

انجزدیم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lavaca Hristo

Gektim cefâyım hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

در "ساز" - Sas - Vas لی آن جی آن cak bir an

در Vas لی در چک le ge gen آن جی آن cak bir an

در han ن دن گوز شخ اول سه دی شخ sim dir se ol fuh den ni han

در han ن دن گوز شخ اول سه دی شخ sim dir se ol fuh den ni han

در آره تقمه - Aranağne - فار در dir - karar

Sana varder bir sözü

سَلَامُكَ عَلَى الْحَمْدِ قَدِي

مکمل واردہ پر جو رقم

۵۴ شرقی و زمخارا

وارثا لآ

Ah Sa na var

24

1.

ذمر سویر

bir sözum

4

M

5.7

gim a

Ah sa na var dir bir sö züm ah me le gim ah

me le gim - sa2 - Arane gne

Handwritten musical notation for the song "Vos la fin". The notation is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several measures of music, including eighth and sixteenth notes, and rests. The lyrics "Vos la fin" are written below the staff, with "Vos" under the first measure, "la" under the second, and "fin" under the third. There are also some additional markings and symbols, including a star-like symbol and some Arabic script.

[illegible]

آه گم له نه آه زم سو مانده طوبت يم له نه

Ney le yim tut maz so züm ah ne le yim ah ne le yim
 نای له ییم توت ماز سو زیم اه نه له ییم اه نه له ییم
 "ساز"

میانگور

4. Satr - Artık ricaya
yok yüzüm meleküm ol meleküm

4. Satu - Artikel Picaia

yok yüzüm melegim ah melegim

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملیم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیوار یرم او طور مان

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا

آ مان آ مان دور تک در مان یا مان آ مان آ مان طود او

لم حانم بی ساز مان دور تک در مان یا مان

آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» آ مان صود هیچ

در مان را یا مان آ مان دور تک در مان را یا آ مان

(آزه نغنه) ساز مان دور تک

معنى بكاء بقا سزك كوه نمانه
ني آ مه دن مح

ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ها به دن مه ایر نه فی زاح می د
راک به دن مه ایر نه فی زاح می د
زی نا ده راق بی سازه نه فی زاح می د
چیل آ له بو بلی فی
چیل آ کل یا دن بو فی فا
پیل صا چیل آ کل
آره نشسته

سُرفی و زنجار

بالوار بریم اولور ما: آماه آمان
 باراما زور تک دور ما " "
 بنیمالم قیج سور ما: آماه آمان
 باراما زور تک دور ما " "

بیان عربانه سُرفی

بقا سزمنك ! كره نه آنیكه
 بكنر بریماغلك كل زمانه
 ایرمه دمه بھارك دم خزانه
 براوه نازكی بیله آمیل - فانی بردیا كل آمیل صامیل

A gözüm bakma hevâî sözüne

سُرفی آکوزم باقمه لھوای سوزینه

یاق نا he va
 آق صاق A gözüme bakma
 نه زو سو sa zü ne ah
 دل لیری با Ba yı lır
 وی ما سار o se ma vi
 نه زو سو sa zü ne ah
 کول مان زنی ta za man
 آه آ ah
 نه زو سو sa zü ne ah
 آه نقشه sa zü ne
 1 2

شرق

تخل گو دیر لک خا



سُرق

سُرق

وایه ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل
 ببل باغ جبالکد رکوکل
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه
 باقاماز فیل زماہ کل یوزینه
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه

برخوش تکلم ابر او آفت جیتدینیک
 بیمده فندینیک

Bir men sen
 Bir hoş te kel lüm ay ter
 آه او ای کل ته خوش بر

فیت fet
 تیر چی fir
 پی تیر fir
 "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل
 سولی طات پک

نک nek
 تیر چی fir
 پی تیر fir
 "ساز" -saz-

فین دیک l. zev. kin et b. mi se ben
 ذو لی دق ف

Bir hoş tekellüm ayler o âfet çitir çitir

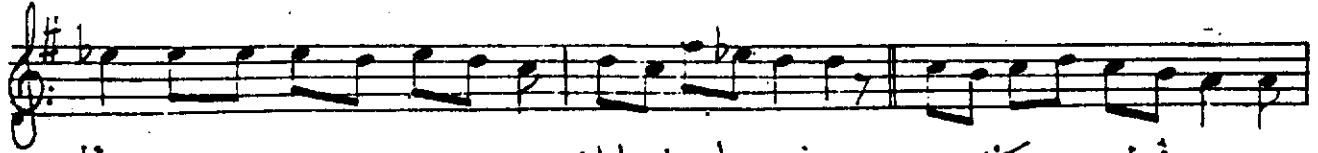
ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz تی تی naz
 فین دیک لی zer می ایت قن kin et mi شه se کاف کاف ken
 ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz تی تی naz
 آغ آغ Ag زن زن zan دانه dan تار tar زی zi صا sah عا ta تی تی ti عا ta
 رت ret تیر تی tur تیر تی tur تی تی ti تی تی ti
 آنه ننه

سرفی فیض بخش جان ایکه عالمه لا و طه حی فرستونه
 رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo
 کن ن جا شی بخ ضی فی رک له سوز
 Feyz-bahş-i cān iken āleme pīrīn sözlerin

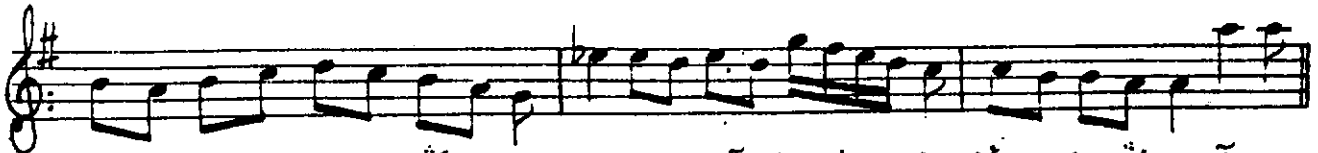
دوردو ئۇل لى قش با بر آه دىڭ لى سوز دىن شى مەلە عا



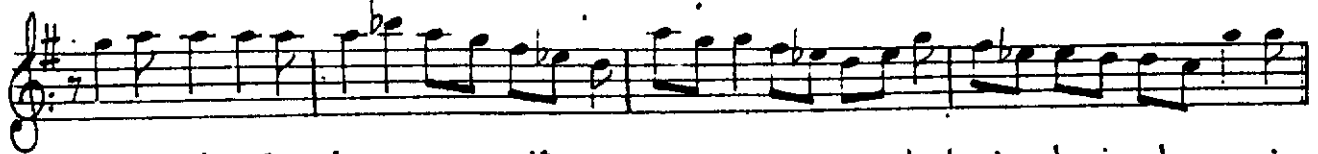
لى قش با بر دىڭ لى گوز غىن باي غىن باي نى سا ان



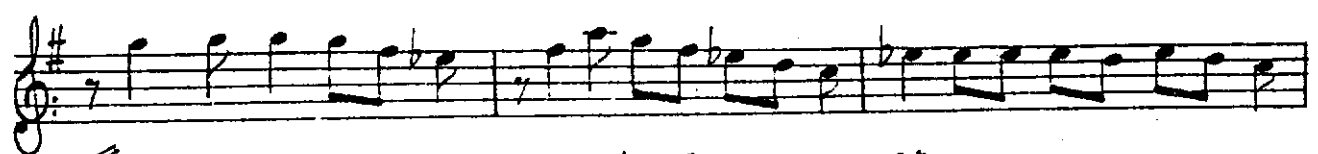
دىڭ لى گوز غىن باي نى سا ان دوردو ئۇل



آه دىڭ لى ئوز لى قان با آن بر گىيى دو لى در وىم



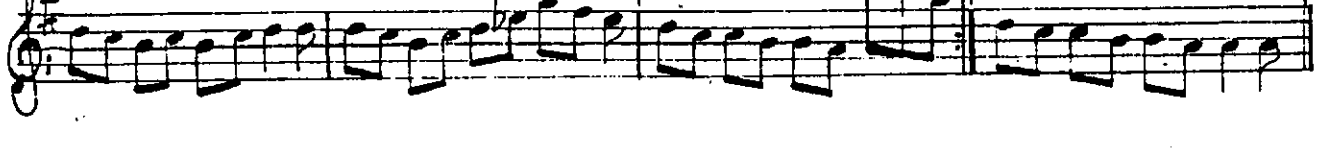
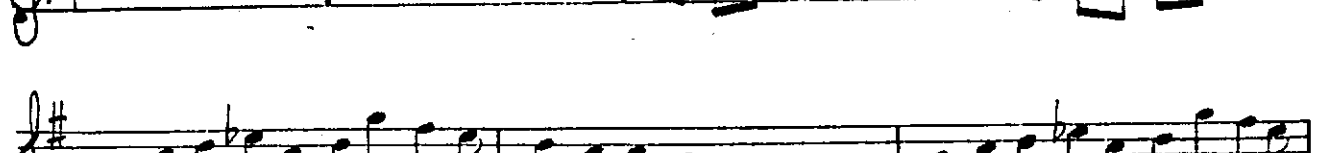
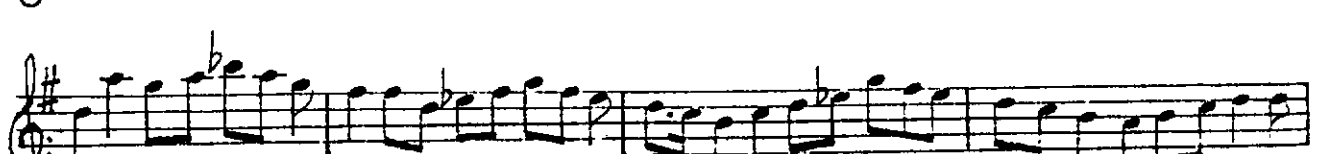
غىن باي غىن باي نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دىڭ لى گوز غىن باي نى سا ان



سُرفی

برخوسه نكلم ايزاول آفت ميند يئير
يك ملائي سويلر ايتسه ده نكنت ميند يئير
فند قى زوقه ايتسه بكنر اومت ناز
آغزند ملز صوبت عرت ميند يئير

سُرفی

فيض مجنه بمانه كيمه عالمه شيريه سوزلك
بر باقيله اولدور و رانسانى بابيغه كوزلك
موايد لرر ويگه برآنه باقانه اوزلر يه
بر باقيله اولدور و رانسانى بابيغه كوزلك

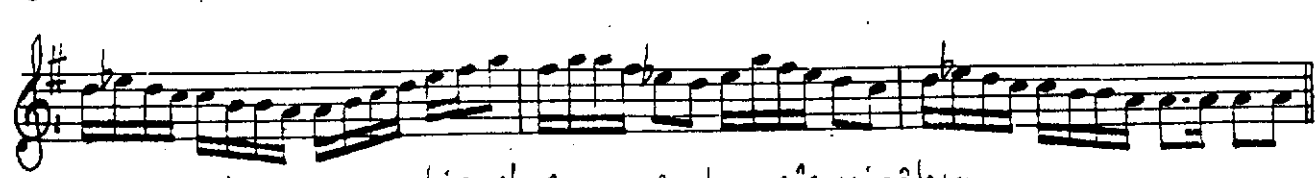
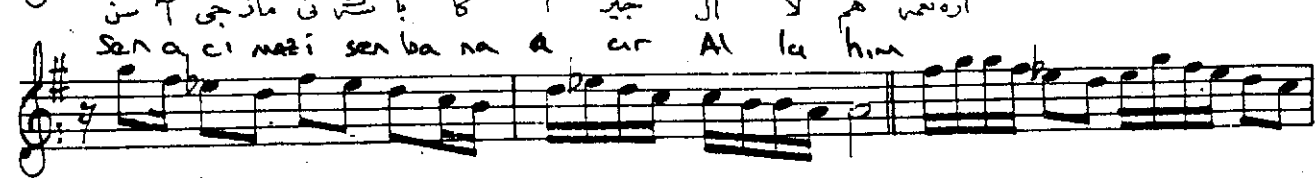
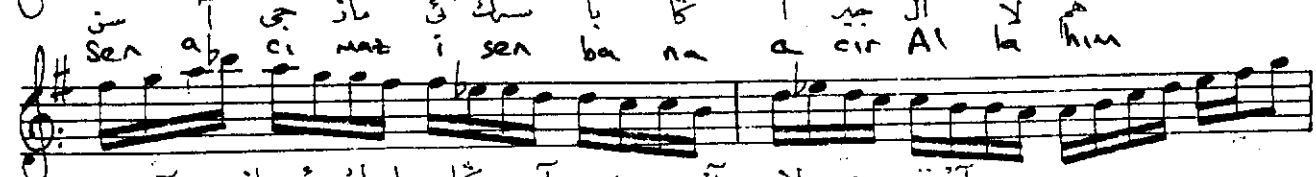
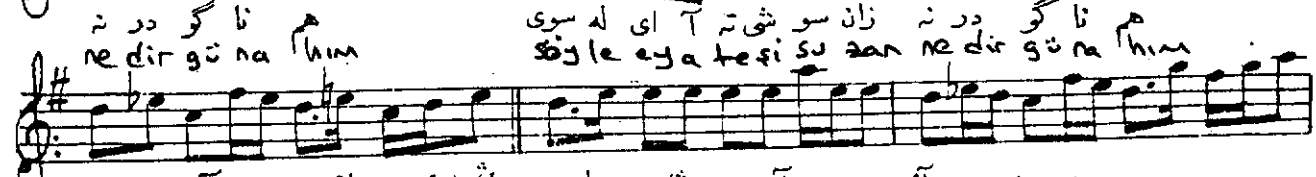
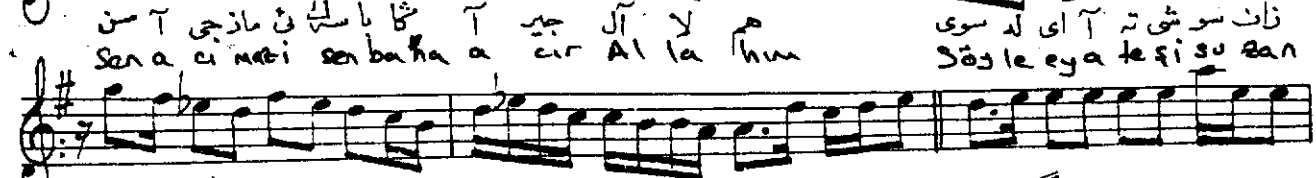
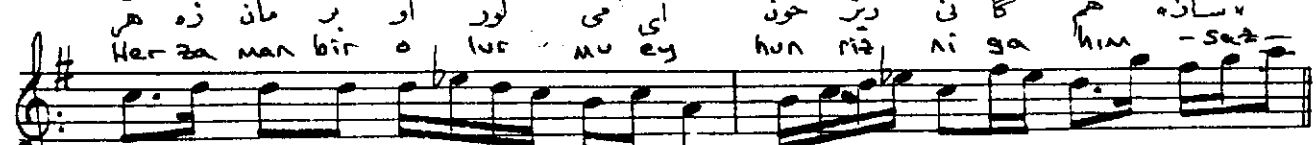
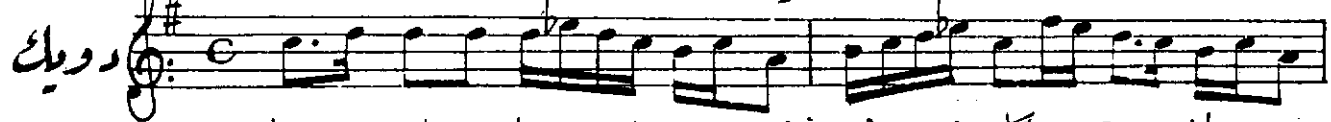
سُرفی

له زمانه پراولورمى

قانۇنى آر تاكى افندى

Kānūnī Artakī
Candan

هر زمانه پراولورمى اي مي لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun riz ni ga him



Her zaman bir olur mu ey hun riz-nigâhım

Merdivenden indim
annem dymadan

مرد یوهن د دیند م آنه

۶۳ تورکو Türkü

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı da da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI

شرق

نورکو

هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سون آیمیز ایسه ک بکا آیمیز اللهم
 سوبه ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سون آیمیز ایسه ک بکا آیمیز اللهم

مردیوه نده ایندم آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه صول یانه دو نمک
 بو کیمکده نه اولدغیم بلیمم
 اوزومی باغده کرازی غنچه فاره کونیا یار دیریم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nûr ile

دوبیک

دوغدیز ییل بر

ساز

دی نور دی

له دی نور دی دوغ دیز ییل بر

ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل یق ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل یق ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 "سان" دك قان می ده یا اغ جبهه
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 دك قان می ده یا آره نغمه
 دك قان می ده یا آره نغمه

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کولکیم فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var
 ماجی عارف بک
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوک

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی «ساز» وار غی لی شان
 «ساز» وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت یخ لی دی «ساز» وار
 مک می چش «ساز» وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه «ساز» وار «ساز» وار
 1 2 *
 *
 *

فرهنگ سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرمانه ایله سوزا غلی وار
 دل مخت زده نک غصه سی میرا غلی وار
 هسرمک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

« ساز »

دوستان دی پہ

هـ ط ز ح

« ساز »

در شانزری پہ

لم يزل

دی غای تو به

سازہ

ری غای تر یی

Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves, both in treble clef and key of D major (indicated by two sharps). The first staff contains the first line of music, ending with a double bar line and a repeat sign. The second staff contains the second line of music, starting with a 7-measure rest. The melody is simple and folk-like, with a mix of eighth and quarter notes. There are some handwritten annotations above the notes, including a 'b' and a '7'.

7. 2

وَأَمَّا

۱۱۰

آره نعمه

آر: نعم

Handwritten musical notation for the first staff of the song. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody consists of eighth and quarter notes, with several flats (b) indicating lowered notes. The notation is written in a simple, hand-drawn style.

سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه
 یریشاند رنجم عالم آه
 یرغیزی بو آه و واه
 یریشاند اولدی عالم آه

سُرقی

خاطرده مرامنر ایتمز سه سنی
 دورم ای آرام جهانه تولد رنجی
 به سکاذا فدا ایتیم تحف
 دورم ای آرام جهانه تولد رنجی

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

المده یکمه سنک کل ینبه دستک

سُرقی

Lantaci Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن

جو رینه

کوز لاته "ساز" نک دس به پن

چش سون ذل سو لم

سون ییل با "ساز" "ساز" نک می

دل دن سنه ده 1 2 نک

آره نقسه "ساز" نک کس شی

(Muallim)
Necati Bay

Ol hilâl-ı erâ gamıyla şîneyi meşhûr eder

مخانی پاک

اول لہلال ابرو و عجبیلہ سینہ پر

۷۱ شرقی

سنکین سماجی اول hi la lā mā
 رو غا می که پی نه نه
 ga mi le si ne ne mes
 جون در "ساز" - saz -
 hon der e
 دی گری می نی جان می پی پی
 di gir mi ni jan mi pi pi
 خون در "ساز" - saz - غای ری جو
 hun der e der ni go
 ساشی باش دن بوب کور اف
 sa shi bas tan bub kur af
 زون در "ساز" - saz -
 zun der e
 آ لئمی سل بیا سر ده نی کج ده نی
 A leni tem hü! bia sar da hüs nüne nef
 تون در "ساز" - saz -
 tun der e
 آره نموده
 a re no de

سرف

اول هلال ابر و غمیدہ سنی می مشحونہ ایدر
اسکے حسرت و یح کرنا بھی مشحونہ ایدر

جوری غیب اولہ سنگی باشد بد بولور افزویدر
عالمی طمع البصر دہ ہنہ مفتونہ ایدر

5. Sâ'ir = Leylâ-i fikr-i vîsâlî aşîk-ı dîlhan edeb

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ سرق بو یوسمه لو کیر بو یاغ دکیسر
ما معارفیک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

«ساز» شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا یی گه زو سو «ساز» لور کو بو

ی نه زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

قرمعار سرقی: بو یوسمه لو کیر یاغ دکیسر کل فیلرک صولار فیک بو کلبیر
شا ده کوره کلبیر باقانه بولونماز سوز یه ایسانا نه او بانه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آدہ نغمہ

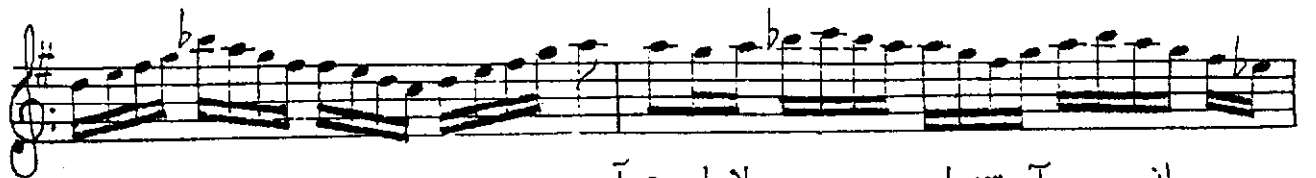
Köçek Havaları



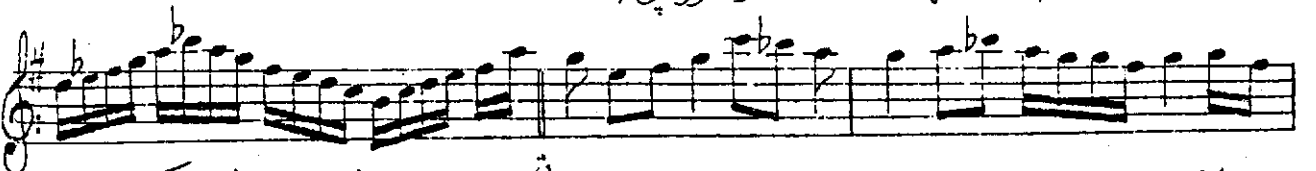
ہی لہ طالع لور او شن مان آ لم لک جہ لک او عباد بہ ایلک



(ساز نغمہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin



مان آ سی لہ لا لور چی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



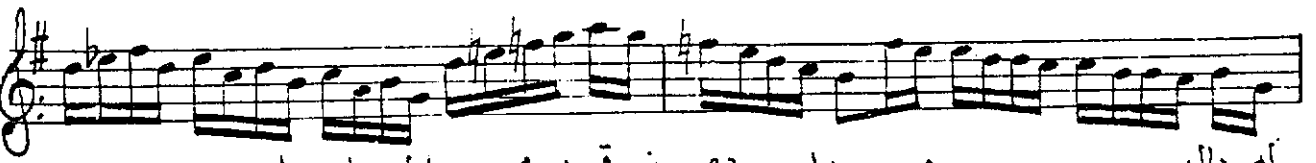
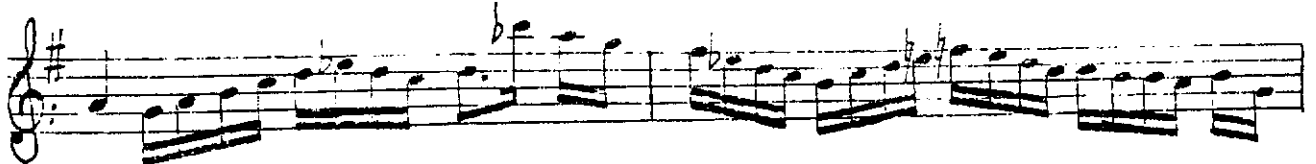
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

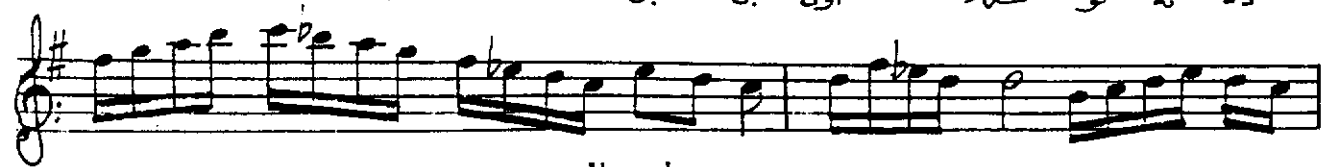


pülbül olsam konabilsam dallar

ره

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



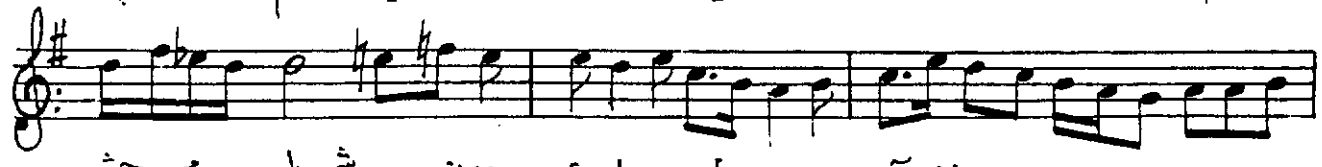
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



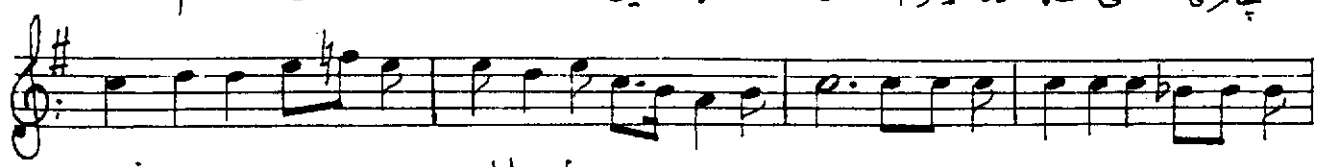
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ

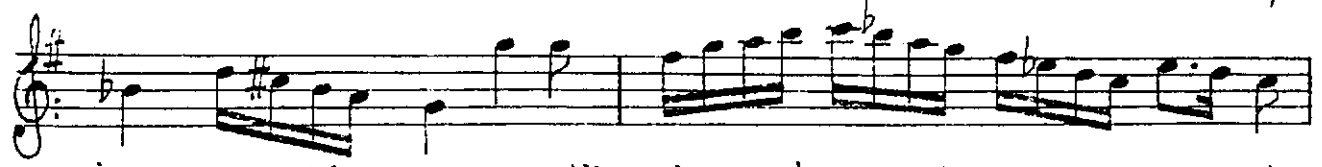


بت

غر

ده له ایل

مها ان



فد

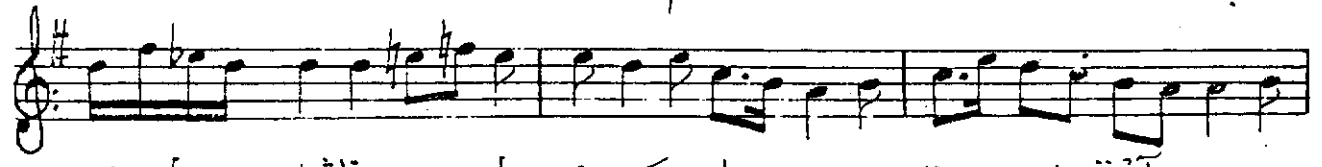
کل

هی به

فد صا ان لم

فد

ما بن



فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد



فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد



فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد



فد

فد

فد

فد

فد

فد

فد

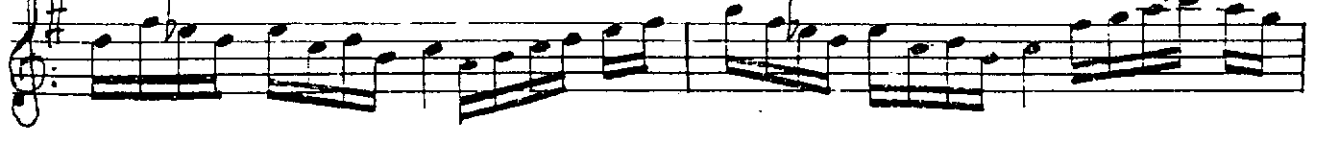
فد

فد

فد

فد

فد





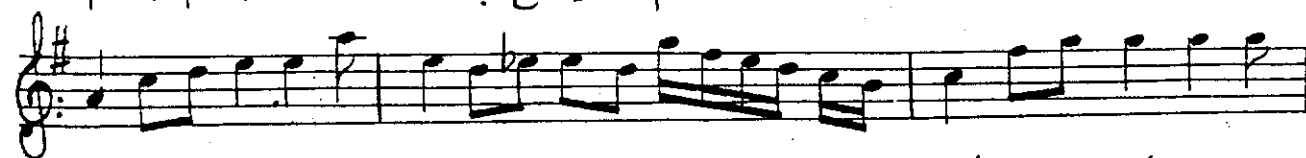
Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

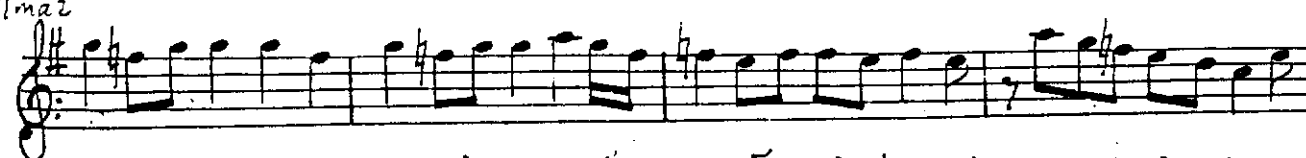


(سازنقی)



Nar dāsh
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به





قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان
 مان
 مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوهلجه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسونه
 سنک اولسونه یاربزه قالسونه
 ۶ یالواریم اوطورمان
 یارامان دیر تک دورمان
 بنیم عالم هیچ صورمان
 یارامان دیر تک دورمان
 ۷ ناز نازنا سکوب کیدر
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
 دونوب دونوب باقوب کیدر
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
 آله اغاز آله اغاز
 سکسه اولسه او کلون. اوکوزل جیدک
 او شیریه جیدلر

۳ آرارم اشم ارارم
 باشمه قاره باغدنرم
 یارم کندی به آغدنرم
 آبو صحره کل کل آماه
 ۴ نار اغاجی نار سنز اوطان
 کل اغاجی کلن اوطان
 بنیم یارم بنیم اوطان
 آلی باغدنره کل کل کل کل
 سالا قومناه کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
 آجیلور لاله سی کوزل مصارک
 اطلاند باغدنر یک روش اولور
 صالندر دلبری کوزل مصارک
 ۲ بیل اولم م قونده ده بیلیم دالده
 آقاهه شیم باشی دوندی سیلره
 آلام دینی قیام غربت ایلره
 انصاف کل بهیفته لم انصاف
 به عالم او قاشکی کمانه

